

Disney • PIXAR

ХРАБРАЯ СЕРДЦЕМ



Книга 1
В поисках волшебства

Книга 2
Тайна Огнепада

Книга 3
Призрачная гостья

Книга 4
Тайное заклинание



Disney · PIXAR

ХРАБРАЯ СЕРДЦЕМ

Тайное заклинание



#эксмодетство

Москва

2017



УДК 821.111-34-053.2(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б24

Sudipta Bardhan-Quallen
MERIDA # 4. THE SECRET SPELL

Copyright © 2017 Disney Enterprises, Inc.
All Rights Reserved

Бардхан-Кволлен, Судипта.
Б24 Тайное заклинание / Судипта Бардхан-Кволлен ; [пер. с англ. В. В. Найденова]. — Москва : Эксмо, 2017. — 160 с. — (Disney. Pixar. Храбрая сердцем. Новые приключения Мерида).

ISBN 978-5-699-97038-4

Мерида рада, что ее лучшая подруга Кэт наконец возвращается в королевство Данброх. Но Кэт приезжает вместе с Орлой, своей новой родственницей, и юная принцесса чувствует себя брошенной и ненужной. Все становится еще хуже, когда Орла решает украсть заколдованную ягоду из домика ведьмы. Сможет ли Мерида спасти не только свою дружбу, но и неразумную девушку?

УДК 821.111-34-053.2(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-699-97038-4

© Найденов В., перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2017



Анике — С.Б.К.



— Доброе утро, Моди!

Звонкий голос Мерида эхом пронёсся по кухне.

Оторопевшая Моди покачнулась, едва не опрокинув поднос с пирожными. Но Мерида подоспела вовремя и спасла положение.

— Будь осторожна! — шутливо предупредила она служанку. — Нам ведь



нужны сладости для праздничного обеда!

Моди вздохнула с облегчением, когда Мерида помогла ей удержать поднос. Но улыбка на её лице быстро сменилась растерянностью, когда Мерида, захихикав, схватила одно пирожное и отправила в рот.

— Принцесса! — нахмурилась Моди. — Вы ведь сами сказали, что пирожные нужно приберечь для гостей!

Но Мерида только усмехнулась и пожала плечами.

— Одним меньше, одним больше, — прожевав, сказала она.

Не успела Моди опомниться, как Мерида чмокнула её в щёку и побежала дальше.

— Ты у нас молодец! — на ходу бросила она. — Такие вкусняшки нам всем готовишь!



И отправилась искать маму. «Скорее всего, они ещё спят», — подумала Мерида. Девушка миновала несколько коридоров и залов замка Данброх и остановилась перед покоями родителей. Вскоре до неё донёсся громкий храп короля Фергуса. Этот храп становился всё громче и громче. Мерида улыбнулась. «Не зря его всё-таки прозвали королём-медведем», — мелькнуло у неё в голове.

Открыв дверь в спальню, Мерида на цыпочках подошла к постели и мягко похлопала мать по плечу.

— Что такое? — сквозь сон пробормотала Элинора. — Кто там?

— Мама! — прошептала Мерида. — Проснись!

Элинора заморгала.

— Мерида? — растерянно произнесла она, протирая глаза. — Но сол-





нце ведь ещё не вошло! Зачем ты меня будишь? Разве нужно подниматься в такую рань?

Элинор присела на постели, а Мерида улыбнулась.

— Знаю, что рано, — сказала она. — Но ты ведь не возражаешь, если тебя разбудит любимая дочь?

— А других и нет, — хмыкнул Фергус, натягивая одеяло на голову. — Ты её единственная дочь.

Мерида хихикнула.

— Прости, папочка.

Элинор нагнулась к мужу и поцеловала через одеяло в то место, где должна была находиться его покрытая щетиной щека.

— Ладно, поспи ещё немного, дорогой.

Фергус проворчал что-то и снова захрапел.

Мать вышла с Меридой в коридор.

— Ну, что там у тебя, дочь моя? Помнится, ты никогда не просыпалась так рано!

— Мамочка, мне, наверное, понадобится твоя помощь, — озабоченно проговорила Мерида. — Надо убедиться, чтобы я ничего не забыла перед приходом гостей из клана Кардонаг! — Мерида вздохнула. — И хорошенько подготовиться к праздничному обеду, украсить стены и зал...

— Устроить состязание по стрельбе из лука на игровом поле? — выгнув бровь, добавила Элинора.

— Откуда ты знаешь? — вспыхнула Мерида.

— Ну, я ведь всё-таки королева, — не без гордости заметила Элинора. — И узнаю обо всём, что



творится в этом королевстве... Рано или поздно.

— Мы устроим не только состязания лучников, — объяснила Мерида и скороговоркой продолжала: — Я ещё распорядилась подготовить брёвна для метания, вилы для перебрасывания мешков с сеном.

— Плохо, если снова кому-нибудь не хватит ви́л, — пробормотала королева.

Едва отдышавшись, Мерида продолжала:

— Собрана большая куча камней для толкания, расчищена площадка для танцев. Вместе с Моды мы обсудили перечень блюд для трапезы. Гостям, среди прочих угощений, подадут копчёную селёдку, наше любимое жаркое стовис, ну, и, конечно, хаггис. — Мерида лукаво прищурилась.

Она и её братья-тройняшки всегда удивлялись, почему их мать так обожает хаггис. — А на десерт, — продолжала Мерида, — мы отведаем кранахан¹, пирожные, сладкие лепёшки и...

— Очень хорошо, дочь моя, — перебила её Элинора. — Я довольна. Ты сегодня так славно потрудились. И мне даже не пришлось тебе ничего напоминать!

— Сюда ведь приедет Кэт, и хочется предусмотреть всё до мелочей, — сказала Мерида.

В прошлый раз, когда Катриона приезжала из своего родного Кардонага к ним в Данброх, Мерида даже близко не проявляла подобного госте-

¹ Шотландский десерт из взбитых сливок, мёда, малины и обжаренных овсяных хлопьев.



приимства. Ну, а потом они с Кэт нашли общий язык, не раз выручали друг друга, сражались с коварным Падрайком. Их дружба крепла день за днём. Когда пришло письмо, в котором подруга сообщала о скором приезде, Мерида даже запрыгала от радости. Она считала дни и даже часы до долгожданной встречи с любимой подругой.

— Похоже, наша юная принцесса из Данброха всё предусмотрела, — сказала Элино́р. — Очень тобой горжусь, дочь моя. А от меня требуется какая-нибудь помощь?

— Думаю, нет, — сказала Мерида, обнимая мать за шею. — Прости, мне ещё нужно кое-что сделать. А то непременно забуду!

— Хорошо, — ответила Элино́р. — А я тогда ещё немного вздремну!



Утро прошло в хлопотах, но когда Мерида всё закончила, то можно было с облегчением вздохнуть. Теперь, кажется, всё было готово к приёму важных гостей. И успела Мерида как раз вовремя.

Едва она хотела полюбоваться на свою работу, как на дороге, ведущей к замку, появился всадник со знаменем клана Кардонаг. Это означало, что вот-вот к берегам Данброха должен был причалить их корабль. Ещё немного, и она увидит Катриону!

Мериде так не терпелось повидаться с Кэт, что она не находила себе места и возбуждённо бегала вокруг. В суете она едва не опрокину-